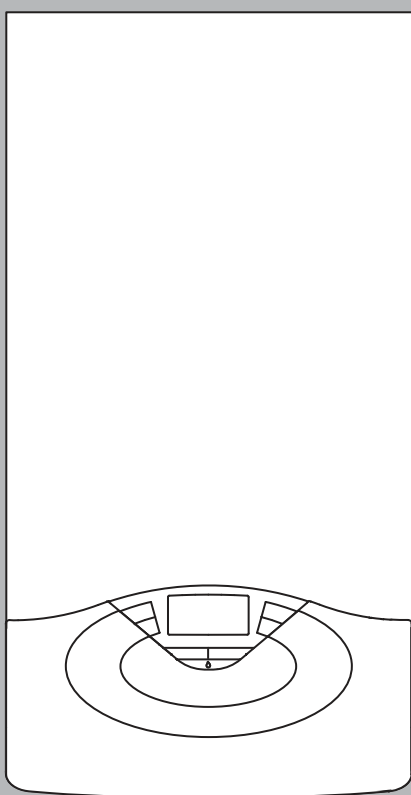


GENUS EVO

Руководство по эксплуатации
Manual de utilizare



НАСТЕННЫЙ КОТЕЛ

CENTRALA TERMICA MURALA

GENUS EVO 24 FF

GENUS EVO 30 FF

GENUS EVO 32 FF

GENUS EVO 35 FF

GENUS EVO 24 CF

GENUS EVO 30 CF

Мы хотим поблагодарить Вас за сделанный Вами выбор – приобретение котла нашего производства. Мы уверены, что предоставили Вам технически совершенную продукцию.

Данное руководство содержит указания и рекомендации в части монтажа, правильной эксплуатации и технического обслуживания котла.

Внимательно изучите руководство и храните его в доступном месте. Наши Авторизованные Сервисные Центры всегда в Вашем распоряжении.

С наилучшими пожеланиями,
компания «АРИСТОН ТЕРМО ГРУП СпА»

ГАРАНТИЯ

Гарантия на данное оборудование вступает в силу с момента первого пуска, о чем в гарантийном талоне обязательно делается соответствующая отметка.

Первый пуск должен осуществляться специализированной организацией в соответствии с требованиями гарантийного талона и инструкций производителя.

Stimați Clienți,

Dorim să vă mulțumim că ați optat pentru cumpărarea centralei produsă de noi.

Suntem siguri că v-am furnizat un produs eficient din punct de vedere tehnic.

Acest manual a fost realizat pentru a vă informa, cu recomandări (avertizări) și sfaturi, în legătură cu instalarea centralei, cu folosirea corectă, întreținerea și verificarea acesteia pentru a putea aprecia toate calitățile produsului.

Păstrați cu grijă acest manual pentru orice informație ulterioară.

Serviciul nostru tehnic din zonă este activ și la dispoziția dvs. pentru toate informațiile.

Cu respect

GARANȚIE

Pentru a beneficia de garanția integrală este necesar să contactați Centrul de Asistență Tehnică ARISTON din zonă în termen de 3 luni de la data cumpărării centralei (data facturii).

După punerea în funcțiune și verificarea bunei funcționări a centralei, Centrul de Asistență Tehnică ARISTON vă va furniza toate informațiile pentru corectă utilizare și pentru a putea beneficia de garanția ARISTON THERMO ROMANIA SRL.

Pentru a putea obține numărul de telefon al Centrului de Asistență Tehnică ARISTON cel mai apropiat, verificați certificatul de garanție !



Функция AUTO

(Система автоматического регулирования)

Функция AUTO позволяет оптимизировать КПД котла, сохраняя оптимальную температуру на выходах и максимальный комфорт для пользователя. Она обеспечивает идеальную температуру в жилище наряду с экономией энергии.

Принцип состоит в автоматической коррекции температуры воды на выходе из котла в зависимости от температуры воздуха в помещении.



Funcție AUTO

Funcția AUTO permite optimizarea randamentului centralei termice, menținând în același timp o temperatură optimă în emițători și un confort maxim pentru utilizator. Astfel, ea este garanția unei temperaturi ideale în locuință, oferind și economii de energie.

Principiul său este bazat pe ajustarea automată a temperaturii apei la ieșirea din centrala termică, în funcție de temperatura mediului interior.

Маркировка CE

Знак CE гарантирует соответствие этого аппарата следующим директивам:

- 2009/142/CEE относительно газового оборудования
- 2004/108/EC относительно электромагнитной совместимости
- 92/42/CEE относительно энергетической отдачи
- 2006/95/EC относительно электрической безопасности

Marcaje CE

Marca CE garantează conformitatea aparatului la următoarele directive:

- 2009/142/CEE cu privire la aparatele pe gaz
- 2004/108/EC cu privire la compatibilitatea electromagnetă
- 92/42/CEE cu privire la randamentul energetic
- 2006/95/EC cu privire la siguranța electrică.

Настоящее руководство по эксплуатации является неотъемлемой частью комплекта поставки котла. Пользователь должен хранить его в доступном месте вблизи котла, в том числе в случае передачи котла другому владельцу или пользователю и/или при установке котла в другом месте.

Внимательно ознакомьтесь с указаниями и предупреждениями, содержащимися в руководстве по эксплуатации, так как в них приводятся важные правила по технике безопасности при монтаже, эксплуатации и техническом обслуживании изделия.

Данный котел предназначен для отопления помещений и приготовления горячей воды для хозяйственно-бытовых нужд. Котел следует подключить к контурам отопления и горячего водоснабжения (ГВС), которые должны соответствовать техническим характеристикам котла.

Строго запрещается использовать котел в целях, не указанных в данной инструкции. Производитель не несет ответственности за повреждения, являющиеся следствием ненадлежащей эксплуатации котла или несоблюдения требований данной инструкции.

Монтаж, техническое обслуживание и другие работы с котлом должны проводиться в полном соответствии с требованиями нормативных документов и инструкций производителя.

В случае неисправности и/или нарушения нормальной работы отключите котел, закройте газовый кран и вызовите квалифицированного специалиста. Запрещается выполнять ремонт котла самостоятельно. Все ремонтные работы, должны проводиться квалифицированными специалистами, только с использованием оригинальных запасных частей. ПРИ НЕСОБЛЮДЕНИИ ТРЕБОВАНИЙ ДАННОЙ ИНСТРУКЦИИ СУЩЕСТВЕННО СНИЖАЕТСЯ БЕЗОПАСНОСТЬ ЭКСПЛУАТАЦИИ КОТЛА И АННУЛИРУЮТСЯ ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ПРОИЗВОДИТЕЛЯ.

При проведении технического обслуживания или любых работ в непосредственной близости от воздухопроводов, дымоходов или их принадлежностей, следует отключить котел и закрыть газовый кран.

После завершения всех работ, проверьте эффективность функционирования воздухопроводов и дымоходов. В случае длительного перерыва в эксплуатации котла необходимо:

- отключить электропитание котла, установив внешний двухполюсный выключатель в положение «ВЫКЛ»;
- перекрыть газовый кран, краны системы отопления и ГВС;
- если существует вероятность замерзания, то следует слить воду из контура отопления и ГВС.

При окончательном отключении котла поручите эту операцию квалифицированному специалисту.

При чистке котла следует отключить и перевести двухполюсный выключатель в положение «OFF» (ВЫКЛ). Чистку следует проводить с помощью ткани, смоченной в мыльной воде. Не используйте агрессивные моющие средства, инсектициды или другие токсичные вещества. Не используйте и не храните легковоспламеняющиеся вещества в помещении, в котором установлен котел.

Химический состав воды, используемой в качестве теплоносителя, должен соответствовать требованиям действующих нормативных документов

Prezentul manual împreună cu manualul „Instrucțiuni tehnice de instalare și de întreținere” constituie parte integrantă și esențială a produsului. Amândouă trebuie păstrate cu grijă de către utilizator și va trebui să însoțească mereu centrala, chiar și în cazul cesionării ei unui alt utilizator sau proprietar și/sau în cazul mutării ei la o altă instalație.

Citiți cu atenție instrucțiunile și recomandările (avertizările) incluse în prezentul manual și în manualul de instalare și de întreținere deoarece amândouă conțin indicații importante privind siguranța instalării, folosirea și întreținerea.

Acest aparat este destinat încălzirii și/sau producerii apei calde pentru uz casnic.

Trebuie să fie racordat la o instalație de încălzire și, în funcție de model, la rețeaua de distribuție apă rece, compatibile cu capacitățile sale.

Este interzisă folosirea în scopuri diferite de cele specificate.

Constructorul nu este responsabil pentru eventualele defecțiuni aparute din cauza folosirii improprie, gresite și necorespunzătoare sau pentru nerespectarea instrucțiunilor din prezentul manual.

Instalatorul trebuie să fie autorizat pentru instalarea aparatelor de încălzire conform prescripțiilor tehnice PT-A1 și la sfârșitul executării lucrării trebuie să elibereze clientului certificatul de garanție pentru montajul aparatului.

În cazul defecțiunilor și/sau unei proaste funcționări opriți aparatul, închideți robinetul de gaz și nu încercați să îl reparați singur, adresati-vă personalului calificat (numai către centrul de asistență tehnică autorizat ISCIR și agreat de ARISTON THERMO ROMANIA SRL și care a efectuat punerea în funcțiune – vezi certificatul de garanție). Eventualele reparații, efectuate numai cu piese de schimb originale, trebuie să fie executate doar de tehnicieni calificați. Nerespectarea indicațiilor de mai sus poate compromite siguranța aparatului și pentru aceasta constructorul nu este responsabil.

În cazul lucrărilor sau întreținerilor și verificărilor structurilor așezate în apropierea conductelor sau dispozitivelor de evacuare gaze arse și a accesoriilor lor, opriți aparatul și la terminarea lucrărilor adresati-vă personalului calificat pentru a verifica eficiența conductelor sau dispozitivelor.

În cazul unei nefolosiri îndelungate a centralei trebuie să:

- întrerupeți alimentarea electrică punând întrerupătorul extern în poziția „OFF”;
- închideți robinetul de gaz, pe cel al instalației termice și al instalației de apă menajeră;
- goliți instalația termică și de apă menajeră dacă există pericol de îngheț.

În cazul dezactivării definitive a centralei adresați-vă personalului calificat pentru a efectua această operațiune.

Pentru curățarea componentelor externe, opriți centrala și așezați întrerupătorul extern în poziția “OFF”.

Nu folosiți și nu păstrați substanțe ușor inflamabile în locul în care este instalată centrala.

Правила безопасности

Перечень условных обозначений:



Несоблюдение этого предупреждения может привести к несчастным случаям, в определенных ситуациях даже смертельным.



Несоблюдение этого предупреждения может привести к повреждениям, в определенных ситуациях даже серьезным, имущества, домашних растений и нанести ущерб домашним животным.

Не производите никаких действий, для которых требуется открыть агрегат.



Удар током - компоненты под напряжением
Опасность ожогов и порезов – горячие компоненты и острые выступы и края.

Не производите никаких действий, для которых требуется демонтировать агрегат.



Удар током - компоненты под напряжением.
Затопление – утечка воды из отсоединенных труб.
Взрыв, пожар или отравление газом в случае его утечки из поврежденного газопровода.



Бережно обращаться с проводом электропитания.



Удар током – оголенные провода под напряжением
Не оставляйте посторонние предметы на агрегате.



Несчастные случаи - падение предметов из-за вибраций агрегата.



Повреждение агрегата или находящихся снизу предметов по причине падения предметов из-за вибраций агрегата.



Не залезайте на агрегат.



Опасность падения с агрегата.
Повреждение агрегата или находящихся снизу предметов по причине падения агрегата из-за отсоединения креплений.



Не поднимайтесь на стулья, табуретки, лестницы или нестабильные приспособления для чистки агрегата.



Падение или защемление (раскладные лестницы).
Производите чистку агрегата только после его отключения, повернув внешний разъединитель в положение OFF (ВЫКЛ.).



Удар током - компоненты под напряжением.
Для чистки агрегата не используйте растворители, агрессивные моющие средства или инсектициды.



Повреждение пластмассовых или покрашенных деталей.
Не используйте агрегат в целях, отличных от его использования для нормальных бытовых нужд.



Повреждение агрегата из-за его перегрузки.
Повреждение предметов из-за неправильного обращения.
Не допускайте к использованию агрегата детей или неопытных лиц.



Повреждение агрегата по причине его неправильного использования.

В случае появления запаха горелого или дыма из агрегата отключите электропитание, перекройте основной газовый кран, откройте окна и вызовите техника.



Ожоги, отравление токсичными газами.
В случае появления запаха газа перекройте основной газовый кран, откройте окна и вызовите техника.



Взрыв, пожар или отравление токсичными газами.

Изделие не предназначено для эксплуатации лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, или же не имеющими опыта или знаний, если только эксплуатация изделия такими лицами не производится под наблюдением лиц, ответственных за их безопасность, или после их обучения правилам пользования изделием.

Не разрешайте детям играть с котлом.

Norme de siguranta

Legenda simboluri:



Nerespectarea indicatiilor de avertizare prezinta riscul provocarii leziunilor, în anumite circumstante chiar mortale, la persoane.



Nerespectarea indicațiilor de avertizare prezintă riscul provocării daunelor, în anumite circumstanțe chiar foarte grave, pentru obiecte, plante și animale.

Nu efectuați operații care implică desfacerea aparatului.



Electrocutare la contactul cu conductorii sub tensiune.
Leziuni personale provocate de arsuri de la componentele supraîncălzite sau de răniri datorate prezenței unor componente care pot tăia.

Nu efectuați operații care implică mutarea aparatului din instalația sa.



Electrocutare la contactul cu conductorii sub tensiune.
Inundații din cauza pierderilor de apă prin tuburile (conducele) desprinse din racorduri.



Explozii, incendii sau intoxicații din cauza pierderilor de gaz de la țevile stricate.

Nu provocați daune la cablul de alimentare electrică.



Electrocutare provocată de firele descoperite și aflate sub tensiune
Nu lăsați obiecte pe aparat.

Leziuni personale provocate de căderea obiectelor ca urmare a vibrațiilor.



Defectarea aparatului sau a obiectelor în cauză ca urmare a căderii din cauza vibrațiilor.



Nu vă urcați pe aparat

Leziuni personale provocate de căderea aparatului.



Defectarea aparatului sau a obiectelor în cauză ca urmare a căderii aparatului din cauza desprinderii din dispozitivele de fixare.



Nu vă urcați pe scaune, taburete, scări sau suporturi instabile pentru a efectua curățarea aparatului.

Leziuni personale provocate de cădere (scări duble).



Nu efectuați operațiuni de curățare a aparatului fără să opriți mai întâi centrala și să așezați întrerupătorul extern în poziția "OFF".



Electrocutare la contactul cu conductorii sub tensiune
Nu folosiți insecticide, dizolvanți sau detergenți agresivi pentru curățarea aparatului.



Dăunează părților dina material plastic sau părților lăcuite.
Nu utilizați aparatul în alte scopuri decât cel pentru care a fost destinat, uz casnic.



Defectarea aparatului prin supraîncărcare în funcționare.
Defectarea obiectelor folosite incorect.



Nu lăsați copiii și persoanele necalificate să folosească aparatul.



Defectarea aparatului din cauza folosirii improprie a aparatului.
În cazul în care se simte miros de ars sau se vede fum ieșind din aparat, întrerupeți alimentarea electrică, închideți robinetul de gaz, deschideți ferestrele și anunțați tehnicianul.



Leziuni personale datorate arsurilor, inhalării de fum, intoxicațiilor.
În cazul în care se simte miros puternic de gaz închideți robinetul de gaz, deschideți ferestrele și anunțați tehnicianul.



Explozii, incendii sau intoxicații.



Aparatul nu este destinat utilizării de către persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau psihice reduse sau cu experiență sau cunoștințe insuficiente, exceptând cazul în care acestea ar fi putut beneficia de supraveghere sau instruire privind utilizarea aparatului din partea unei persoane responsabile de siguranța acestora. Copiii trebuie supravegheați pentru a vă asigura că nu se joacă cu aparatul.

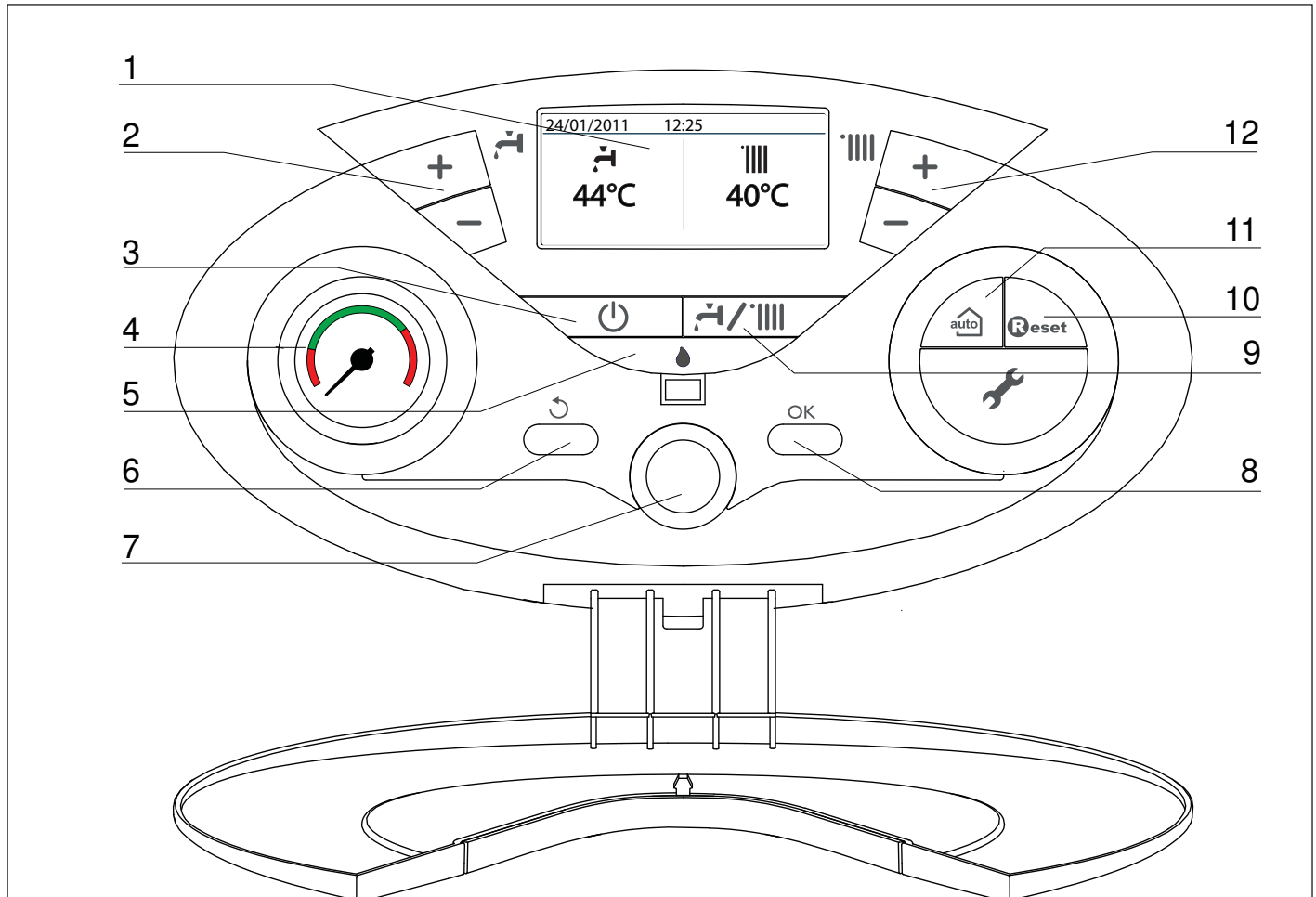
ВНИМАНИЕ!

Монтаж, ввод в эксплуатацию, регулировки и техническое обслуживание должен выполнять квалифицированный специалист согласно действующим нормам и правилам. Неправильный монтаж котла может привести к травмам людей и животных и вызвать повреждение имущества. За неправильный монтаж котла изготовитель котла ответственности не несет.

ATENȚIE!

Instalația, prima pornire, reglările de verificare (întreținere, revizia) trebuie să fie efectuate conform instrucțiunilor și numai de către personal calificat, autorizat ISCIR și agreat de producător – vezi lista centrelor de service din certificatul de garanție.

O instalare greșită poate provoca daune persoanelor, animalelor și lucrurilor și pentru care firma constructoare nu este responsabilă.

Панель управления**Panoul de comenzi****Обозначения:**

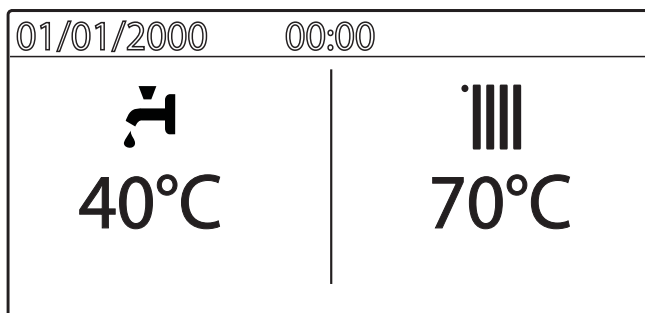
1. Дисплей
2. Кнопки +/- регуляции температуры ГВС
3. Кнопка ON/OFF (ВКЛ/ВЫКЛ)
4. Манометр
5. Индикатор пламени на горелке(синий)
6. Кнопка ESC (отмена)
7. Поворотный переключатель для программирования котла и перемещения по строкам меню
8. Кнопка OK (меню/ввод – кнопка настройки параметров и программирования)
9. Кнопка MODE (выбор режима "летний / зимний")
10. Кнопка RESET (сброс)
11. Кнопка AUTO (автоматический режим)
12. Кнопки +/- регуляции температуры отопления

Legenda:

1. Display
2. Taste +/- reglarea temperaturii în circuitul menajer
3. Tasta ON/OFF
4. Manometru
5. Flacăra detectata Led Albastru
6. Tasta Esc
7. "encoder" programazione
8. Tasta Ok
9. Tasta MODE - selectare modalitate de funcționare (vară / iarnă)
10. Tasta RESET
11. Tasta AUTO
12. Taste +/- reglarea temperaturii de încălzire

Дисплей

Display



Настройка режима отопления		Setare mod incalzire
Настройка температуры отопления	XX °C	Setare temperatura incalzire
Режим отопления активен		Modul incalzire activ
Индикация температуры отопления	XX °C	Setare temperatura incalzire
Настройки режима ГВС		Setare mod ACM
Настройка температуры ГВС	XX °C	Setare temperatura ACM
Режим ГВС активен		Mod ACM activ
отображение температуры ГВС	XX °C	Setare temperatura ACM
Отображение температуры наружного воздуха (при подключении внешнего датчика – дополнительный аксессуар)		Vizualizare temperatură externă (cu sonda conectată)
Сигнал неисправности На дисплее отображается код неисправности и его описание		Semanlizare Erori Displayul arata codul de eroare si descrierea lui
Работа в АВТОМАТИЧЕСКОМ режиме (активен режим автоматического регулирования температуры - функция AUTO)		Termoreglare activată
Активирована функция "Комфорт" (контур ГВС)	COMFORT	Confort circuit sanitar activa
Подключен датчик солнечного коллектора (опция) (для отображения на дисплее см. стр. 14)		Sonda de temperatura solar conectata (optional) (setare completa display - vezi pagina 14)
Индикатор наличия пламени и модуляции (мощности горелки) (для отображения на дисплее см. стр. 14)		Iacara detectata cu indicarea puterii utilizate (setare completa display - vezi pagina 14)
Давление в отопительном контуре (для отображения на дисплее см. стр. 14)	1.3 bar	Presostat digital (setare completa display - vezi pag. 14)
Пояснительный текст и информация (для отображения на дисплее см. стр. 14)	Отопление Încălzire	Textul afiseaza modul de functionare (setare completa display - vezi pag. 14)

Основные проверки


При установке котла внутри помещения убедитесь, что соблюдаются все условия, связанные с поступлением воздуха в помещение и его вентиляцией, предписанные действующим законодательством.

Регулярно проверяйте давление воды в контуре отопления по дисплею и следите, чтобы в холодной системе оно находилось в диапазоне от 0,6 до 1,5 бар. Если давление ниже минимально заданного значения, на дисплее появится сигнал о необходимости подпитки.

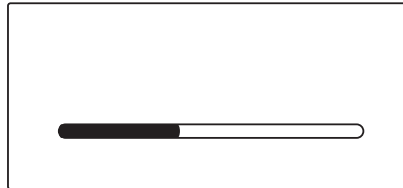
Восстановите давление, произведя подпитку при помощи крана подпитки.

Если давление слишком часто падает, значит, в системе имеется утечка. В этом случае следует вызвать квалифицированного специалиста для ее устранения.

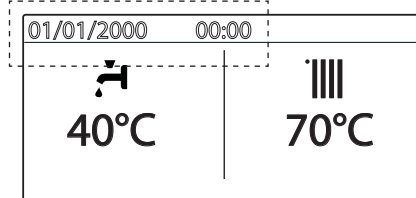
Первый пуск

Нажмите кнопку ON/OFF  на панели управления для включения котла

На дисплее появится индикатор процедуры загрузки и тестирования - в виде "градусника"



При выполнении настроек на дисплее отображаются заданные температуры отопления и ГВС. (настройки дисплея: Основные настройки).



Если требуется, то установите дату, время и язык отображения информации на дисплее. Порядок описан в МЕНЮ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ.

Predispunerea la funcționare

Dacă centrala este amplasată în interiorul unui apartament, verificați ca toate dispozițiile legale în vigoare, referitoare la aerisirea și ventilația încăperii, să fie respectate.

Controlați periodic presiunea apei și verificați – când instalația este rece – ca aceasta să fie cuprinsă între 0,6 și 1,5 bari.


Dacă presiunea în instalația de încălzire este sub valoarea minimă, displayul va cere procedura de umplere a instalației.

Restabiliți presiunea corectă, utilizând supapa de umplere.

Dacă diferența de presiune este foarte mare, este posibil ca instalația să piardă apă.

În acest caz, apelați la ajutorul unui instalator.

Procedura de aprindere

Apasați butonul ON/OFF  de pe panoul de comandă pentru a porni centrala.

Displayul va afișa procedura de inițializare indicată printr-o bară.

Odată procedura finalizată, displayul va afișa temperatura setată pentru încălzire și apa caldă menajeră (configurația de bază a displayului).

Este cerută de asemenea setarea datei, orei și limbii. Procedați cum este indicat în paragraful MENIUL UTILIZATORULUI.

Рабочие режимы

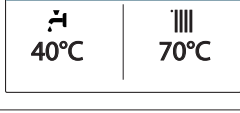
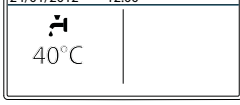
С помощью кнопки (9) MODE (режим) можно выбрать летний или зимний режим работы; символ выбранного режима отобразится на дисплее.

Режим функционирования	Дисплей
Зимний режим Отопление + ГВС	
Летний режим Только ГВС	

О наличии пламени на горелке, котел сигнализирует синим индикатором 5.

Selectarea modalității de funcționare

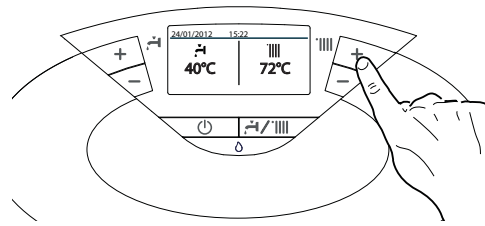
Alegerea modalității de funcționare se efectuează prin tasta (9) MODE:

Operating mode	Display
încălzire + apă caldă circuit sanitar - iarnă	
numai apă caldă circuit sanitar - vară	

Aprinderea arzătorului va fi semnalizată prin ledul 5 de culoare albastru.

Регулирование температуры воды в контуре отопления

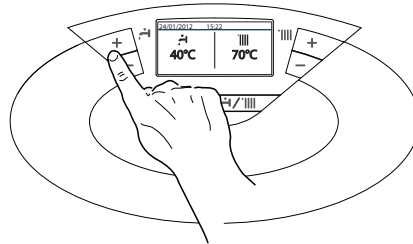
Регуляция температуры воды отопления выполняется при помощи кнопок **12**. Установив показания индикатора между минимальным и максимальным значениями, можно задать температуру воды в диапазоне от 35 до 82 °С. Значение заданной температуры будет мигать на дисплее.

**Reglarea încălzirii**

Reglarea temperaturii apei de încălzire se efectuează apăsând pe tastele **12**. Apăsând pe tastele + sau - se obține o temperatură cuprinsă între 35°C și 82°C. Valoarea aleasă este afișată printr-un semnal intermitent pe display.

Регулирование температуры воды в контуре ГВС

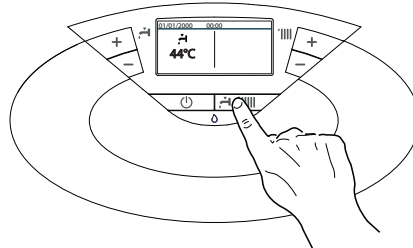
Можно отрегулировать температуру ГВС при помощи кнопок **2**, получается температура, варьирующая от 36°C до 60°C. Значение заданной температуры будет мигать на дисплее.

**Reglare temperaturii în circuitul sanitar**

Temperatura apei menajere poate fi reglată apăsând tastele **2**, se obține o temperatură variabilă între 36°C și 60°C. Valoarea aleasă este afișată printr-un semnal intermitent pe display.

Выключение режима отопления

Чтобы выключить режим отопления, нажмите кнопку **MODE**; на дисплее перестанет отображаться значок "||||". Кнопку **MODE** можно использовать для активации режима ГВС или для перевода котла в режим ожидания (выключение всех режимов). На рисунке внизу показан процесс перевода котла в режим ГВС; при этом на дисплее отображается заданная температура воды в контуре ГВС.

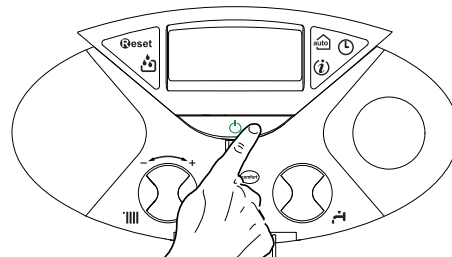
**Înteruperea încălzirii**

Pentru a întrerupe încălzirea, apăsați tasta **MODE**; de pe display dispare simbolul "||||". Cu tasta **MODE** puteți activa producția de apă caldă menajeră sau o puteți pune în stand-by (o puteți dezactiva). În figura de mai jos, cazanul rămâne în stare de activitate numai pentru producția de apă caldă menajeră, indicând temperatura reglată.

Выключение котла

Чтобы выключить котел, нажмите кнопку **ON/OFF** (ВКЛ/ВЫКЛ); на дисплее останется отображение индикаторов таймера-программатора и времени. Функция защиты от замерзания при этом также выключается.

Функция антизамерзания активна ПОСТОЯННО.

**Procedura de oprire**

Pentru a opri cazanul apăsați tasta **ON/OFF**; pe display va apărea numai programul ales și ceasul. **Funcția anti-îngheț este deja activă.**

Полное выключение котла осуществляется переводом внешнего двухполюсного выключателя в положение **OFF** (ВЫКЛ); дисплей при этом гаснет. После отключения котла от сети электропитания закройте газовый кран.

Pentru a opri definitiv cazanul, poziționați întrerupătorul electric extern pe **OFF**; displayul se va stinge. Închideți robinetul de gaz. Funcția anti-îngheț nu e activă

ООО “Аристон Термо Русь”

Россия, 127015, Москва,

ул. Большая Новодмитровская, 14, стр.1, офис 626

Тел. +7 (495) 213 03 00, 213 03 01

Горячая линия Аристон +7 (495) 777 33 00

E-mail: service.ru@aristonthermo.com

www.ariston.com/ru

Ariston Thermo Romania srl

Polona Business Center, 68-72 Polona Street,
1st Floor 010505, 1st District, Bucharest

Phone:004021-2319521

Fax : 004021-2319510

e-mail: service.ro@aristonthermo.com

www.ariston.com/ro